



HAL
open science

Noms japonais préfixables de moto- (“ ex-, ancien-”)

Raoul Blin

► **To cite this version:**

| Raoul Blin. Noms japonais préfixables de moto- (“ ex-, ancien-”). 2016. hal-01279394

HAL Id: hal-01279394

<https://hal.science/hal-01279394>

Preprint submitted on 26 Feb 2016

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

Noms japonais préfixables de 元 *moto-* (« ex-, ancien- »)

2016-02-17

R.Blin

CNRS-CRLAO

Nous décrivons succinctement les propriétés morphosémantiques du préfixe nominal japonais 元, *moto* (« ex-, ancien- »). Nous limitons la description à la préfixation d'un nom commun (NC) non composé et excluons à ce titre des constructions comme *moto-josei sinzya* (« ancien + < femme + croyant > ; ancienne croyante »). Nous nous concentrerons sur le dérivé le plus fréquent, celui qui désigne un humain. Nous excluons ainsi *moto-<dansei-ryou>*¹ (« ancien + <homme + foyer> ; ancien foyer pour hommes »). La liste des constructions exclues reste à faire et leur sens à définir.

Propriétés

Propriétés morpholexicales

Le préfixe *moto* appartient à la strate lexicale japonaise autochtone. Il est compatible avec des noms communs de toutes les strates :

japonais autochtone : *moto yokozuna* (« ancien yokozuna »)

sino-japonais : *moto gakuchô* (« ancien directeur d'école »)

autre (gairaigo) : *moto kyaputen* (« ancien capitaine »)

La construction *moto*+NC est productive comme en témoigne la dérivation de mot importés récemment en japonais et le très faible nombre de dérivés lexicalisés. Le nom préfixé peut être lui-même un dérivé.

Notamment avec le préfixe *huku* (副, « vice ») : *moto huku syatyou* (« ancien vice directeur »).

Sémantique

A notre connaissance, aucun auteur n'a énoncé à ce jour les propriétés exhaustives des noms communs préfixables de *moto*. Nous proposons ici une première analyse. Il existe des NC relativement faciles à identifier. Ils désignent un métier, ou une position sociale (久保 and 田口 2012) . Il est à noter qu'en japonais, (tous) les noms de métiers désignent aussi ceux qui les exercent. Ceci est valable pour les humains (*moto isya*, « anci-médecin ») comme pour les non humains (*moto keisatuken* « ancien chien policier »). Il faut entendre le terme de « position » dans un sens très large, puisque cela concerne des

1 [http://www.wam.go.jp/wamappl/hyoka/003hyoka/service/kaigo31.nsf/7F0A96466BAECC714925723D004347F5/\\$File/20060622%20%E5%B8%8C%E6%9C%9B%E3%81%AE%E5%AE%B6.pdf?OpenElement](http://www.wam.go.jp/wamappl/hyoka/003hyoka/service/kaigo31.nsf/7F0A96466BAECC714925723D004347F5/$File/20060622%20%E5%B8%8C%E6%9C%9B%E3%81%AE%E5%AE%B6.pdf?OpenElement); 2016-02-17.

positions dans des systèmes très différents : hiérarchie d'une entreprise (*syatyou*, « directeur »), système marital : *moto tuma* (« ex-épouse »). Il existe par ailleurs des noms difficiles à classer dans des catégories clairement identifiées. C'est par exemple le cas de *kare* (« petit ami »).

Le seul point commun entre tous les NC préfixables de *moto* (à part le fait d'être préfixables de *moto*...) est de désigner des propriétés qui ne sont pas obligatoirement valables durant toute l'existence de l'individu : tout le monde n'est pas directeur à vie, ni épouse, ni petit ami. Si elle semble une nécessité, la propriété de non-permanence « obligatoire » n'est pas pour autant suffisante. Une propriété qui est par essence non permanente ne peut être suffixée de *moto*. Par exemple, *wakamono* désigne les individus qui sont jeunes. Mais personne ne l'est à vie. On constate que **moto-wakamono* (« ex-jeune ») n'est pas possible. Enfin, un nom de propriété à vie ne peut être préfixé : *moto-kyoudai* (« ex-frère » n'a pas de sens). La formulation suivante résume les propriétés énoncées et devrait être facilement transcribable sous forme logique. Le choix

Le NC préfixable de *moto* désigne une propriété telle qu'il existe { au moins un / un nombre significatif d'} individu(s) qui n'a/ont pas porté cette propriété tout au long de son existence.

moto-NC apporte une information importante à propos de la temporalité de la propriété NC pour un individu donné. La construction *moto*-NC désigne un individu qui a été NC avant une date donnée *de référence* et qui ne l'est plus à cette date. Ainsi, *shatyou* désigne la qualité de « directeur » et l'individu doté de cette qualité. *moto syatyou* désigne une personne qui a été directeur avant une date de référence et qui ne l'est plus à cette date. La question est de savoir quelle est cette date. Il existe deux dates remarquables, explicites, sur lesquelles nous pouvons raisonner : la date de l'énonciation (plus bas dateénoncé) et la date du récit (date des événements dont il est question dans le récit ; plus bas daterécit). Examinons plusieurs exemples en variant les valeurs relatives des dates d'énonciation et dates du récit.

Cas 1 : daterécit < date énoncé

Ex.1 昔、田中元社長がその会議に出席していた。その時、まだ社長だった。

mukasi, tanaka moto syatyou ga sono kaigi ni syusseki site ita.

autrefois, Tanaka ancien directeur S cette conférence à assistait

sono toki, mada syatyou datta.

ce moment, encore directeur était

« Autrefois, l'ancien directeur Tanaka assistait à cette conférence. À l'époque, il était encore directeur. »

L'individu n'est plus directeur à la date d'énonciation mais il l'était à la date indiquée, antérieure. La date de référence est donc la date d'énonciation, qui est ici la date la plus tardive.

Cas 2 : daterécit < dateénoncé

Ex.2 台湾、建設会社元社長ら拘束 倒壊マンション、構造欠陥か²

Taiwan, kensetu gaisya moto syatyou ra kousoku

2 <http://www.asahi.com/articles/ASJ2J4GYKJ2JULOB025.html>; 2016-02-17.

Taiwan, construction entreprise ancien directeur +riel détention

toukai mansyon, kouzou kekkan ka

effondrer bâtiment structure défaut ?

« A Taiwan, l'ancienne direction de l'entreprise de construction en détention, l'immeuble effondré avait-il des défauts de structure ? »

L'énoncé accepte deux interprétations. 1) L'individu n'était déjà plus directeur au moment des faits (date du récit) et ne l'est plus non plus à la date d'énonciation. A noter que si il était redevenu directeur après l'événement et qu'il avait été directeur à la date d'énonciation, il aurait été désigné par le terme *syatyou*, sans *moto*. 2) Il était directeur à la date du récit, mais ne l'est plus à la date d'énonciation. Le point commun aux deux interprétations est qu'il ne l'est pas à la date d'énonciation. La date de référence est donc la date d'énonciation, qui est ici la date la plus tardive.

Cas 3 : date énoncé < date récit

Ex.3 職員に関するルールを改正した。来年度以降、元主任は...

syokuin ni kan suru ruuru wo kaisei sita. rainen do ikou, moto-syunin wa...

employé à relatif règle O réviser année prochaine à partir de ancien chef de bureau TH

« Les règles concernant les employés ont été révisées. A partir de l'année prochaine, les anciens chefs de bureau ... »

La règle s'appliquera à tous les individus qui ne seront plus directeurs à la date du récit. Les individus concernés peuvent être directeur au moment de l'énoncé. La date de référence est donc la date du récit, qui est ici la date la plus tardive.

De l'observation de ces exemples, nous déduisons la règle suivante :

Règle 1 : La date de référence est la date la plus tardive parmi la date du récit et la date d'énonciation.

Structure argumentale

La structure argumentale du NC préfixé est préservée en l'état dans le dérivé. Par exemple, *syatyou* (« directeur ») prend comme argument un nom de la famille sémantique de « entreprise ». Il en va de même de *moto-syatyou*.

Registre de langue

Nous n'avons pas observé de contraintes fortes sur le registre de langue³. *moto* est disponible pour tous les médias (oral, écrit, etc.). Il est certainement plus utilisé dans le langage adulte (vs enfant). Il n'est pas exclu qu'il revête un caractère un peu formel mais celui-ci est très difficile à définir concrètement. Il est compatible avec les deux niveaux de politesse : *desu/masu* ou neutre. Il semble par ailleurs indépendant du niveau de

3 La sous-division de registre de langue est inspirée d'un texte de Blin Le principe est de disposer d'une ontologie dont les catégories sont associées à des critères objectifs, éventuellement de nature linguistique.

déférence. Ainsi, dans des textes fiables⁴, il apparaît dans des dérivés suffixés de la marque du pluriel *tat*⁵, que l'on peut considérer comme une marque « neutre ou familière ». Il apparaît aussi avec les marques de pluriel « neutre/respectueux » *ra* (voir exemple précédent 2), voire même très respectueux *moto-syatyou no katagata*. En résumé, nous obtenons :

media : oral ou écrit

jargon : adulte

politesse : desu/masu ou neutre

déférence : compatible avec *tati*, *ra* et *katagata*

Formalisation

Nous proposons une sous-grammaire spécialisée dans le traitement de la dérivation avec un suffixe comme *moto*. Nous utilisons une grammaire de contraintes intégrées (Renaud 2005)⁶. Pour alléger la description, nous nous en tenons aux points principaux.

Le nom commun est classiquement représenté de la façon suivante. Nous faisons abstraction notamment du registre de langue et de la strate lexicale. Le nom commun (exemple *syatyou*) peut avoir une structure argumentale et que classiquement il exerce une sélection sémantique (contrainte sémantique) sur ses arguments (exemple, *syatyou* prend comme argument un GN qui désigne une entreprise). Les traits sémantiques sont de simples constantes propositionnelles. Ils sont utilisés par la grammaire comme de simples traits syntaxiques. Ils sont en théorie déduits des propriétés sémantiques des objets auxquels il est fait référence. Ces traits sémantiques, doivent être distingués des représentations sémantiques, qui sont des descriptions fines du sens. Nous ne justifions pas le choix des traits sémantiques pour l'exemple ici.

```

| syatyou, nc_lex,
| structureargumentale:(arg1:entreprise) $UNION traitsemantique:fonctionSociale
| λP λQ P.(λX ∃E directeur.E.X ∧ Q.E)

```

Nous nous dotons d'une ontologie comprenant un réseau logique liant les traits sémantiques. Comme elle est conçue, l'ontologie exprime le fait que les mots qui désignent un rang social ou un métier sont suffixables de *moto*.

fonctionsociale \supset suffixabledeMOTO

4 Nous désignons par « texte fiable » un texte dont on peut supposer qu'il a été relu par une personne autre que l'auteur, avant édition.

5 八起会運営の目標は「自殺防止」と「心の再起」。26年間これまでに八起会に相談した元社長たちは5万人を越えている。http://www.nhk.or.jp/etv21c/update/2004/0410.html

6 Nous ne présentons pas ici le formalisme en question. Il a été très précisément défini dans l'ouvrage cité, et exemplifié au travers de nombreux articles du même auteur pour le français et le chinois (Renaud 1985), et (Son 2003) pour décrire le coréen. Il couvre l'ensemble des phénomènes linguistiques.

humainmétier \supset suffixabledeMOTO

En se fondant sur les observations, nous attribuons à *moto*-NC la représentation suivante. La structure argumentale est identique à celle du NC. *dateénoncé* et *daterécit* sont respectivement la date d'énonciation et la date du récit de l'énoncé *i* (celui en cours d'analyse). $\max(X, Y)$ renvoie la plus grande valeur parmi *X* et *Y*. La représentation indique que le statut de directeur a été valide durant une période dont la fin (*fin.E*) égale la date la plus tardive (\max) parmi les dates d'énonciation et de récit.

| | |
|---|--|
| <i>moto</i> <i>syatyou</i> , nc_morph, structureargumentale:(arg:entreprise) \cup traitsemantique:humain \cup registre:(media:T \cup politesse:T \cup déférence:T \cup jargon:adulte) $\lambda P \lambda Q P.(\lambda X \exists E \text{ directeur.E.X} \wedge \text{fin.E} < \max(\text{dateenonce}(i), \text{daterécit}) \wedge Q.E)$ | |
|---|--|

On en déduit la représentation de *moto* :

| | |
|---|--|
| <i>moto</i> , prefixenominal, contraintesemantiquesurrad:suffixabledeMOTO $\lambda GN \lambda P \lambda Q (GN.P.(\lambda E \text{ fin.E} < \max(\text{dateenonce}, \text{daterécit}(i)) \wedge Q.E))$ | |
|---|--|

et la règle de dérivation suivante.

| | |
|--|--|
| rd.1 nc_morph \leftarrow prefixenominal nc_lex (traitsemantique:U2) \supset (contraintesemantiquesurrad:U1) (1) $\wedge U0::(\text{registre:U1} \cup \text{traitsemantique:U2} \cup \text{structureargumentale:U2})$ (2) S0:= S1.S2 | |
|--|--|

(1) impose que le trait sémantique du nom obéisse à la contrainte imposée par le préfixe. Dans le cas contraire, la règle ne s'applique pas. Pour le dérivé en *moto*, cela signifie que le NC devra avoir l'un des traits fonction sociale, humainmétier ou même suffixabledeMOTO. (2) Le dérivé hérite du registre de langue du préfixe. Il hérite de la structure argumentale et des traits sémantiques du nom.

Productivité, figement

La règle de dérivation présentée ci-dessus est productive puisque les catégories de noms concernés sont non bornées. Un dictionnaire grand public de référence comme le Daijirin (松村 and 三省堂編修所 2006) ne contient aucune dérivé en *moto* + NC préfixable de *moto*, qui n'obéirait pas à la règle de dérivation rd.1 .

Constructions synonyme

Le dérivé *moto*+NC serait synonyme de *moto* no NC.

Méthodologie de listage

Pour lister les noms communs préfixables de *moto*, nous avons utilisé le logiciel SAGACE (Blin 2012) auquel nous avons soumis le schémas :

```
Requet:
>0 cat:particule | ponctuation | debsegment | markDeb
=0 元
=0 cat:nomCommun /-affich:trait:lemme /-affich:" - " /-affich:trait:reflem /-compte
=0 cat:(particule & -particuleDeterminationNO) | ponctuation | copule
```

Ce schémas ne comporte pas toutes les distributions possibles. Entre autres sont omises les occurrences avec marques du pluriel (ex : *moto syatyou ra* (« ex + directeur + marque pluriel »)). Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer la quantité de cas ainsi perdus.

Les noms communs, particules, ponctuations et copules sont listés dans le JLFS.1.2.2015-07-02_v150906 ⁷. La totalité des noms communs disponibles dans le lexique ont été utilisés. Ils n'étaient pas limités aux noms communs +humain. Le corpus utilisé est corefjp.0.003.150528 (Blin 2015a).

La première liste obtenue contenait 440 noms communs dont moins d'une demi-dizaine étaient dûs à des erreurs de classement dans le JLFS. Ces erreurs ont été éliminées manuellement. Ont été ajoutés à la liste des noms de métiers (*isi*, 医師, « médecin ») ou noms de fonctions (*gityou*, 議長, « président d'assemblée ») marqués comme tels dans le dictionnaire JaLexGram (Blin 2015b), respectivement par les traits sémantiques humainProfession_oi et fonctionhumaine_oi et . Au final, 461 noms communs ont été relevés. Il ne s'agit pas d'une liste complète.

Bibliographie

- Blin, Raoul. 2012. "SAGACE v4.2.0." <http://crlao.ehess.fr/japonais-coreen/corpus/sagace/manuel/Manuel.pdf>.
- . 2015a. "Corpus de Référence Pour Le Japonais Écrit Contemporain, corefjp.0.003.150528." <http://sharedocs.huma-num.fr/wl/?id=1uCqEmUY6el2ioliHfSPZvUXoY6JpPai>.
- . 2015b. "Metadonnées Du Lexique-Grammaire Du Japonais jalexGram-0.010." <http://goo.gl/3BvzGU>.
- Renaud, Francis. 1985. "Analyse sémantique de la localisation en chinois." *Cahiers de linguistique - Asie orientale* 14 (1): 5–45. doi:10.3406/clao.1985.1166.
- . 2005. *Temps, Durativité, Téralité*. Peeters. Bibliothèque de l'Information Grammaticale 60. Louvain, Paris.
- Son, Hyunjung. 2003. "A Computational Treatment of Korean Temporal Markers, OE and DONGAN." In *The Companion Volume to the Proceedings of 41st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics*, 64–71. Sapporo, Japan: Association for Computational Linguistics. doi:10.3115/1075178.1075187.
- 久保圭, and 田口慎也. 2012. "過去性をもつ日本語の接頭辞の差異：『元-』と『前-』の包括的記述へ向けて." In *言語処理学会 第18回年次大会 発表論文集*, 927–30. 広島市立大学. http://www.anlp.jp/proceedings/annual_meeting/2012/pdf_dir/B4-4.pdf.

⁷ <https://sharedocs.huma-num.fr/wl/?id=S7rkT7cv3msgg5qKi3kt9UeeykcVYZ1s>

Liste des noms communs préfixable de 元 (*moto*)

Pour chaque entrée est donné le morphe, son identifiant dans JaLexBD et le nombre d'occurrences dans le corpus. Les noms d'occurrence nulle ont été ajoutés parce qu'il désignaient des métiers ou positions et qu'à ce titre ils sont réputés être suffixables de *moto*.

| | | |
|-----------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 彼 - lemm385918xx - 2850 | 女王 - lemm274576xx - 75 | リーダー - lemm156923xx - 36 |
| 秘書 - lemm386334xx - 467 | 部長 - lemm394848xx - 70 | 王者 - lemm175728xx - 35 |
| 職員 - lemm289006xx - 347 | 巨人 - lemm204693xx - 68 | 警官 - lemm215834xx - 35 |
| 夫 - lemm392106xx - 343 | 信者 - lemm290301xx - 62 | 弁護士 - lemm402110xx - 34 |
| メンバー - lemm460140xx - 290 | 組員 - lemm320725xx - 61 | 巡査 - lemm272800xx - 33 |
| 代表 - lemm330210xx - 279 | 歯科医 - lemm256104xx - 60 | 運転手 - lemm170033xx - 33 |
| 妻 - lemm243370xx - 225 | 大関 - lemm330920xx - 60 | 頭取 - lemm364942xx - 32 |
| 社員 - lemm261112xx - 222 | 議員 - lemm199967xx - 57 | 所員 - lemm273230xx - 30 |
| 県議 - lemm218881xx - 184 | 同級生 - lemm365295xx - 55 | 兵士 - lemm399054xx - 30 |
| 幹部 - lemm192201xx - 177 | スタッフ - lemm145787xx - 52 | 学長 - lemm188354xx - 30 |
| 被告 - lemm1104121131xx - 153 | 取締役 - lemm264503xx - 51 | 関脇 - lemm194040xx - 30 |
| 教授 - lemm206630xx - 146 | 患者 - lemm192216xx - 50 | モデル - lemm155877xx - 29 |
| 慰安婦 - lemm1301311818xx - 141 | 公務員 - lemm228884xx - 50 | 楽天 - lemm188532xx - 28 |
| 島民 - lemm358405xx - 132 | 校長 - lemm232196xx - 49 | 留学生 - lemm428857xx - 28 |
| 横綱 - lemm175135xx - 122 | 課長 - lemm183727xx - 49 | 店長 - lemm354243xx - 28 |
| 同僚 - lemm365457xx - 118 | 女優 - lemm274747xx - 46 | 部下 - lemm394828xx - 28 |
| 院長 - lemm167873xx - 114 | プロレスラー - lemm153224xx - 43 | 歌手 - lemm1311081603xx - 27 |
| 警察官 - lemm215845xx - 112 | 教員 - lemm206594xx - 42 | 組長 - lemm320820xx - 27 |
| 帥 - lemm299220xx - 111 | 理事 - lemm426511xx - 42 | 事務次官 - lemm256308xx - 27 |
| 局長 - lemm207958xx - 100 | 官僚 - lemm191966xx - 42 | ボクサー - lemm154022xx - 26 |
| 役員 - lemm419342xx - 99 | 力士 - lemm430421xx - 42 | コーチ - lemm449521xx - 26 |
| 軍人 - lemm214168xx - 98 | 上司 - lemm284160xx - 42 | 都議 - lemm356851xx - 26 |
| マネジャー - lemm154790xx - 94 | 大臣 - lemm332449xx - 41 | 長官 - lemm346768xx - 26 |
| 選手 - lemmSensyuCompetiteurxx - 90 | 教師 - lemm206625xx - 40 | 顧問 - lemm225570xx - 26 |
| 恋人 - lemm432269xx - 87 | 室長 - lemm259700xx - 40 | 売人 - lemm379857xx - 25 |
| 監督 - lemm192892xx - 77 | ネタ - lemm149947xx - 40 | 請人 - lemm309506xx - 25 |
| 市議 - lemm252965xx - 76 | アナウンサー - lemm138068xx - 39 | 裁判官 - lemm244333xx - 25 |
| | タレント - lemm147161xx - 39 | アイドル - lemm137552xx - 24 |

| | | |
|------------------------------------|----------------------------|--------------------------------|
| 閣僚 - lemm188120xx - 24 | 住民 - lemm269244xx - 13 | 民主 - lemm412581xx - 7 |
| 教頭 - lemm206656xx - 23 | 教え子 - lemm206568xx - 12 | 映画監督 - lemm1301151608xx - 7 |
| 政治家 - lemm302824xx - 23 | 担任 - lemm337583xx - 12 | 捕手 - lemm402562xx - 7 |
| 生徒 - lemm305388xx - 23 | 夫婦 - lemm392125xx - 12 | 正妻 - lemm303496xx - 7 |
| 町議 - lemm345956xx - 22 | 判事 - lemm384340xx - 12 | 教祖 - lemm206645xx - 7 |
| エース - lemm139513xx - 22 | ホスト - lemm450133xx - 12 | 党首 - lemm357720xx - 7 |
| キャスター - lemm141841xx - 22 | 主将 - lemm262580xx - 12 | 委員 - lemm162150xx - 7 |
| 高官 - lemm236087xx - 22 | 書記官 - lemm273997xx - 11 | レーシングドライバー - lemm157416xx - 7 |
| 記者 - lemm_kishaJournaliste_xx - 22 | 園長 - lemm172187xx - 11 | ヒロイン - lemm151655xx - 7 |
| 係長 - lemm214336xx - 22 | 漁師 - lemm205028xx - 10 | スポンサー - lemm146090xx - 7 |
| 次官 - lemm257616xx - 21 | 秘書官 - lemm386335xx - 10 | サラリーマン - lemm144096xx - 7 |
| 隊員 - lemm330050xx - 21 | 夫人 - lemm392121xx - 10 | 船長 - lemm318477xx - 7 |
| 検察官 - lemm218421xx - 20 | 子役 - lemm252883xx - 10 | 番長 - lemm385717xx - 6 |
| 死刑囚 - lemm255031xx - 17 | 将校 - lemm275929xx - 10 | 商社マン - lemm275788xx - 6 |
| 大リーガー - lemm330405xx - 17 | チームメート - lemm147488xx - 10 | 僧侶 - lemm321103xx - 6 |
| 会員 - lemm184574xx - 17 | ギタリスト - lemm142095xx - 10 | 医師 - lemm163189xx - 6 |
| 署長 - lemm273489xx - 16 | キャバレー - lemm141872xx - 10 | 前頭 - lemm319209xx - 6 |
| 学生 - lemm188345xx - 16 | 館長 - lemm194161xx - 10 | パイロット - lemm151174xx - 6 |
| ストリッパー - lemm449678xx - 16 | 論文 - lemm434113xx - 10 | パートナー - lemm151137xx - 6 |
| 次長 - lemm257655xx - 15 | 事務所 - lemm256309xx - 10 | オーナー - lemm140177xx - 6 |
| 先生 - lemm314886xx - 15 | 法務大臣 - lemm404626xx - 9 | 警察犬 - lemm1102230027_251xx - 6 |
| ホステス - lemm153775xx - 15 | 師匠 - lemm253294xx - 9 | 主任 - lemm262613xx - 6 |
| 部員 - lemm394820xx - 15 | 将軍 - lemm275913xx - 9 | 中佐 - lemm342296xx - 6 |
| 警視總監 - lemm215849xx - 15 | 地主 - lemm339378xx - 9 | 憲兵 - lemm218146xx - 5 |
| 講師 - lemm235078xx - 15 | 執事 - lemm259469xx - 9 | 愛人 - lemm158843xx - 5 |
| 代議士 - lemm330157xx - 15 | レポーター - lemm157584xx - 9 | 機長 - lemm197211xx - 5 |
| 捕虜 - lemm402574xx - 14 | プロデューサー - lemm153185xx - 9 | 暴力団 - lemm406426xx - 5 |
| 役人 - lemm419358xx - 14 | スター - lemm145758xx - 9 | 義兄 - lemm199707xx - 5 |
| 技術者 - lemm1301211639xx - 13 | 自宅 - lemm258243xx - 9 | 球児 - lemm203796xx - 5 |
| 町長 - lemm345991xx - 13 | 村長 - lemm326401xx - 8 | 税理士 - lemm310376xx - 5 |
| 刑事 - lemm214430xx - 13 | 相談役 - lemm322976xx - 8 | 大将 - lemm332260xx - 5 |
| 府議 - lemm393063xx - 13 | マネージャー - lemm154784xx - 8 | 党员 - lemm357715xx - 5 |
| 駅員 - lemm171467xx - 13 | ボーカル - lemm153971xx - 8 | 店員 - lemm354230xx - 5 |
| 請負人 - lemm309522xx - 13 | 行員 - lemm234721xx - 8 | 厚相 - lemm229102xx - 5 |
| 俳優 - lemm378124xx - 13 | 気付け - lemm197897xx - 7 | |

| | | |
|------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| ディレクター - lemm148407xx - 5 | 政敵 - lemm302869xx - 3 | 相方 - lemm323069xx - 2 |
| ファイル - lemm152068xx - 5 | 技師 - lemm199485xx - 3 | 局員 - lemm207949xx - 2 |
| ヤクザ - lemm156060xx - 5 | 相棒 - lemm323072xx - 3 | 司 - lemm251968xx - 2 |
| チャンピオン - lemm147701xx - 5 | 団員 - lemm338195xx - 3 | 受験生 - lemm266725xx - 2 |
| ドラマー - lemm149250xx - 5 | 店主 - lemm354241xx - 3 | 右腕 - lemm168167xx - 2 |
| トレーダー - lemm149050xx - 5 | 彼氏 - lemm385932xx - 3 | 大佐 - lemm331713xx - 2 |
| ジャーナリスト - lemm145260xx - 5 | 少女 - lemm540374xx - 3 | 大尉 - lemm330434xx - 2 |
| 隊長 - lemm330055xx - 5 | 助っ人 - lemm274414xx - 3 | 大蔵 - lemm333035xx - 2 |
| 艦長 - lemm193115xx - 5 | 卸業者 - lemm177026xx - 3 | 兄弟子 - lemm214465xx - 2 |
| 介護福祉士 - lemm1306111246xx - 5 | 嫁 - lemm181681xx - 3 | 学者 - lemm188331xx - 2 |
| 信徒 - lemm290382xx - 5 | ベーシスト - lemm153325xx - 3 | 国王 - lemm238209xx - 2 |
| 教職員 - lemm206638xx - 4 | トレーナー - lemm149057xx - 3 | 奨学生 - lemm275866xx - 2 |
| 技官 - lemm199475xx - 4 | エンジニア - lemm140042xx - 3 | 後輩 - lemm226774xx - 2 |
| 漁民 - lemm205047xx - 4 | スーパースター - lemm145520xx - 3 | 宣教師 - lemm315869xx - 2 |
| 王族 - lemm175772xx - 4 | スパイ - lemm145978xx - 3 | 宮大工 - lemm202789xx - 2 |
| 大学院生 - lemm330801xx - 4 | コミッショナー - lemm143335xx - 3 | 家臣 - lemm181808xx - 2 |
| 妃 - lemm385896xx - 4 | 農家 - lemm377131xx - 3 | 将官 - lemm275904xx - 2 |
| 女房 - lemm274740xx - 4 | 薬剤師 - lemm419484xx - 3 | 医者 - lemm163192xx - 2 |
| 巻き - lemm191492xx - 4 | 芸者 - lemm216088xx - 3 | 区長 - lemm211188xx - 2 |
| 守護神 - lemm264724xx - 4 | 芸妓 - lemm216085xx - 3 | 内相 - lemm369473xx - 2 |
| 助役 - lemm274503xx - 4 | 上級生 - lemm283559xx - 3 | 傭兵 - lemm423255xx - 2 |
| ボス - lemm154029xx - 4 | 主人 - lemm262587xx - 3 | メイド - lemm155522xx - 2 |
| バレリーナ - lemm151040xx - 4 | 中尉 - lemm341673xx - 3 | ボーカリスト - lemm153970xx - 2 |
| パーソナリティー - lemm151127xx - 4 | 付き人 - lemm391736xx - 3 | バレエ - lemm151035xx - 2 |
| ミス - lemm450188xx - 4 | 民生 - lemm412599xx - 2 | ファン - lemm152128xx - 2 |
| ミュージシャン - lemm155293xx - 4 | 文相 - lemm398106xx - 2 | ホームヘルパー - lemm153710xx - 2 |
| ダンサー - lemm147457xx - 4 | 戦友 - lemm316809xx - 2 | ヘッドコーチ - lemm153261xx - 2 |
| アシスタント - lemm137809xx - 4 | 支配人 - lemm254599xx - 2 | ハッカー - lemm150361xx - 2 |
| コンサートマスター - lemm143465xx - 4 | 業者 - lemmgyousyaxx - 2 | ダウ - lemm147334xx - 2 |
| 軍医 - lemm214130xx - 4 | 男役 - lemm338800xx - 2 | アナリスト - lemm138079xx - 2 |
| 職人 - lemm289018xx - 4 | 総務 - lemm323307xx - 2 | エージェント - lemm139512xx - 2 |
| 船員 - lemm318285xx - 4 | 総帥 - lemm323272xx - 2 | エステティシャン - lemm139690xx - 2 |
| 記事 - lemm198310xx - 4 | 玄人 - lemm222115xx - 2 | スタジアム - lemm145778xx - 2 |
| 教官 - lemm206606xx - 3 | 看護婦 - lemm192913xx - 2 | カメラマン - lemm141203xx - 2 |
| | 県知事 - lemm218893xx - 2 | コメディアン - lemm143366xx - 2 |

| | | |
|--------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| コインロッカー - lemm143086xx - 2 | 兵長 - lemm399079xx - 1 | フェリー - lemm152253xx - 1 |
| キャプテン - lemm141884xx - 2 | 兵 - lemmHeiSoldatxx - 1 | ホストファミリー - lemm153779xx - 1 |
| ジプシー - lemm145243xx - 2 | 公使 - lemm228756xx - 1 | ホームレス - lemm153716xx - 1 |
| 首長 - lemm266424xx - 2 | 学徒 - lemm188358xx - 1 | ローラ - lemm157680xx - 1 |
| 長老 - lemm347835xx - 2 | 国務大臣 - lemm238672xx - 1 | ロイヤル - lemm157714xx - 1 |
| 難民 - lemm372061xx - 2 | 団長 - lemm338209xx - 1 | ニュースキャスター - lemm149786xx - 1 |
| 配達員 - lemm378621xx - 2 | 唄 - lemm169604xx - 1 | リポーター - lemm157144xx - 1 |
| 音声 - lemm177400xx - 2 | 幕下 - lemm410953xx - 1 | リスト - lemm157020xx - 1 |
| 軍籍 - lemm214175xx - 2 | 座長 - lemm243079xx - 1 | プログラマー - lemm153154xx - 1 |
| 芸能人 - lemm216104xx - 2 | 役者 - lemm419351xx - 1 | プリンセス - lemm153086xx - 1 |
| 主婦 - lemm262618xx - 2 | 女学生 - lemm274585xx - 1 | プレーヤー - lemm153110xx - 1 |
| 主治医 - lemm262573xx - 2 | 女中 - lemm274708xx - 1 | ドライバー - lemm149236xx - 1 |
| 主筆 - lemm262615xx - 2 | 奴隷 - lemm357572xx - 1 | ブローカー - lemm152942xx - 1 |
| 仲間 - lemm343800xx - 2 | 徒刑囚 - lemm356290xx - 1 | ピチカート - lemm151963xx - 1 |
| 乙女 - lemm176927xx - 2 | 強打者 - lemm206221xx - 1 | ライダー - lemm156628xx - 1 |
| 住人 - lemm269200xx - 2 | 工夫 - lemm230571xx - 1 | テスト - lemm148130xx - 1 |
| 使用人 - lemm251816xx - 2 | 官吏 - lemm191964xx - 1 | アール - lemm7516xx - 1 |
| 民兵 - lemm412623xx - 1 | 宮司 - lemm202669xx - 1 | アナ - lemm138068_1xx - 1 |
| 旗本 - lemm197077xx - 1 | 家老 - lemm181901xx - 1 | アドバイザー - lemm138034xx - 1 |
| 戦士 - lemm316774xx - 1 | 容疑者 - lemm1105031054xx - 1 | アメリカン - lemm138254xx - 1 |
| 検査官 - lemm218417xx - 1 | 助産婦 - lemm274446xx - 1 | アイアン - lemm137484xx - 1 |
| 探偵 - lemm337728xx - 1 | 城主 - lemm287322xx - 1 | オンブズマン - lemm140671xx - 1 |
| 素人 - lemm320328xx - 1 | 卸相場 - lemm177029xx - 1 | エア - lemm139529xx - 1 |
| 犯人 - lemm385016xx - 1 | 士官 - lemm252629xx - 1 | スイッチ - lemm145567xx - 1 |
| 相撲取り - lemm505358xx - 1 | ボーダー - lemm153978xx - 1 | スラッガー - lemm449694xx - 1 |
| 相当 - lemm542361xx - 1 | ボディガード - lemm154061xx - 1 | スーパー - lemm145515xx - 1 |
| 署員 - lemm273488xx - 1 | ディーラー - lemm148338xx - 1 | スプリンター - lemm146032xx - 1 |
| 皇太子 - lemm233149xx - 1 | デザイナー - lemm148445xx - 1 | スパイス - lemm145980xx - 1 |
| 研究者 - lemm218791xx - 1 | レディース - lemm157549xx - 1 | スポーツマン - lemm146075xx - 1 |
| 研修生 - lemm218802xx - 1 | レート - lemm157424xx - 1 | カフェ - lemm141111xx - 1 |
| 勘定奉行 - lemm1102271450_21xx - 1 | レーザー - lemm157410xx - 1 | カップル - lemm140978xx - 1 |
| 友人 - lemm420641xx - 1 | レスラー - lemm157521xx - 1 | タンク - lemm147176xx - 1 |
| 市民 - lemm253187xx - 1 | ファッションモデル - lemm152103xx - 1 | コンサート - lemm143463xx - 1 |
| 大官 - lemm330882xx - 1 | フィルム - lemm152197xx - 1 | コント - lemm143510xx - 1 |

| | | |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| コック長 - lemm143227xx - 1 | 館員 - lemm194128xx - 1 | 知事 - lemm339117xx - 0 |
| コラムニスト - lemm143382xx - 1 | 院生 - lemm167870xx - 1 | 総裁 - lemm323244xx - 0 |
| キャリアウーマン - lemm141905xx - 1 | 雇い主 - lemm225533xx - 1 | 総長 - lemm323281xx - 0 |
| キャピタル - lemm141879xx - 1 | 闘士 - lemm365044xx - 1 | 総統 - lemm323287xx - 0 |
| キング - lemm142051xx - 1 | 飼い主 - lemm256039xx - 1 | 書記 - lemm273989xx - 0 |
| ゲリラ - lemm142956xx - 1 | 藩士 - lemm385182xx - 1 | 総理 - lemm323321xx - 0 |
| ゲームセンター - lemm142918xx - 1 | 藩主 - lemm385183xx - 1 | 総領事 - lemm323328xx - 0 |
| ゴールキーパー - lemm143598xx - 1 | 親方 - lemm296633xx - 1 | 法相 - lemm404576xx - 0 |
| システムエンジニア - lemm144568xx - 1 | 船主 - lemm318388xx - 1 | 大統領 - lemm333752xx - 0 |
| シンガーソングライター - lemm145046xx - 1 | 踊り子 - lemm424362xx - 1 | 大使 - lemm332004xx - 0 |
| ケースワーカー - lemm142787xx - 1 | 蔵相 - lemm324785xx - 1 | 幹事長 - lemm1212190956xx - 0 |
| サポーター - lemm144036xx - 1 | 中将 - lemm342508xx - 1 | 官房長官 - lemm1301192351xx - 0 |
| サイズ - lemm143755xx - 1 | 下士官 - lemm178583xx - 1 | 大臣政務官 - lemm1302041437xx - 0 |
| クラブ - lemm142347xx - 1 | 代理人 - lemm330225xx - 1 | 政務官 - lemm1302041438xx - 0 |
| セールスマン - lemm146291xx - 1 | 亭主 - lemm351561xx - 1 | 常務取締役 - lemm1306131448xx - 0 |
| セントラル - lemm146547xx - 1 | 係員 - lemm214329xx - 1 | 議長 - lemm199979xx - 0 |
| グラウンド - lemm142615xx - 1 | 保護司 - lemm402305xx - 1 | 所長 - lemm273310xx - 0 |
| ソフト - lemm146728xx - 1 | 保母 - lemm402432xx - 1 | 専務 - lemm315942xx - 0 |
| ソリスト - lemm146765xx - 1 | 佐官 - lemm240922xx - 1 | 会長 - lemm184620xx - 0 |
| ソロ - lemm146776xx - 1 | 侍従 - lemm256468xx - 1 | 都知事 - lemm356912xx - 0 |
| 開業医 - lemm186415xx - 1 | 相 - lemm322682xx - 0 | 医師 - lemmmedecin163189xx - 0 |
| 門人 - lemm417699xx - 1 | 首相 - lemm266421xx - 0 | 常務 - lemm1306131448xx - 0 |
| | 社長 - lemm261182xx - 0 | 理事長 - lemm151120170022_0xx - 0 |
| | 市長 - lemm253114xx - 0 | |